

1 Tesalonika

¹ Pol, Sailas, Timoti,
amã, Tesalonika sios Tamada Negur, Odug Jesus Kristus ado bun ufaregef ã bun, pas enei matotof:

Wau ifenēya wau inosiya ado ã bun ibodōf.

Tesalonika Neid Momoiya Nigin De Fiyēya

² Amã faimud ã ganan nigin Negur de mafiye ken, nemã kosē bun ã nigin marokenēdig.

³ Amã neda Negur Tamada mala bun, momoiya bunem āgenei kabī faat yuk, wauī laa fiya bunem āgenei kabī yaleya ado, neda Odug Jesus Kristus bun wauī ise fen, ã to fese gen anī toku karī mauledig.

⁴ Turamã tar, Negur ã nigin wau laa fedig anī, amã keleī, are Negur ī ã igrnein,

⁵ ere nigin, nemã biya od ã bun isin, are od dogol bunem sã, anī ere, megeir ado, Awa Uur Fateul ado, momoiya bagai ado, ã bun isin. ã atun, ã nigin naig be ma mabodon anī ã keleī.

⁶ ã, amã Odug Jesus geid madē wamāgen. ã darau odug adon, anī ere, Awa Uur Fateulem kulīya ifenein anī bun, ã od anī walegen.

⁷ Anī nigin, ã Masedonia Akaia provins ado bun, momoiya tamo kayau ganan neid dodo gen wowã gen.

⁸ Odug nē od ã bunem ilen, Masedonia Akaia provins ado bun dogol sã, āgenei Negur nigin

momoiya anĩ fõ fõ ganan iyokelen. Anĩ nigin amã baban ã ereb to mayeĩf.

⁹ Idi dogo, ã amã naig ge walemãgen anĩ kurõ difalaisi kanamak. Age de fen, ã naig ge idegẽya waitou utorõg fen, Negur bun falei ge, mata ibodõya nẽ ado momoi nẽ Negur aruna waleg fen,

¹⁰ ĩ Naal ĩ laa bunem turĩ fiyen, are Jesus ĩ didi dumen isiyouf bun tamal kel yaledadig anĩ, saa ilun tamal tari gen anĩ dirokanamak.

2

Pol Tesalonika Oun Kabĩ Yalen

¹ Turamã tar, ã keleĩ, amã nemã ki yeĩya ege to ilen.

² Æ keleĩ, amã Filipai taun oun darau ado kono fiya malen, anĩ ere, neda Negur nẽ isennẽya bunem amã total mano fen, naabura gudũ fiya total ibod mog, in biya od wogõ mayein.

³ Amã total bagai marokeneik are, kũ fenẽya bunem sã, kisi sane bunem sã, idegneĩya bunemeg sã.

⁴ Age fiya ban, Negur biya od wogõya nigin igirneĩd fen, yo fiyẽdin anidim gen, amã wogõ maudig. Amã tamo waud al fouf nigin to kabĩ malef, anĩ ere, Negur ĩ wauda es fedig, ĩ wau al fouf nigin kabĩ malef.

⁵ Æ keleĩ, amã meleĩ yaleya nigin to bagai wogõ mau fen, naumamã nigin to nawamã dede mafedig. Are amã momoi morok anĩ Negur ĩ keleĩ.

⁶ Amã tamom yanamã seli kulõ difouf nigin to mamiren, ã bunem sã, taka bunemeg sã.

Amã Kristus nẽ aposel mau fen, amã sã morõ mafeneĩ yoũ nẽ,

⁷ anĩ ere, ã atun, amã molol nem kesu sina gere tar kulatun fedidig gen, age mafen.

⁸ Amã ã nigin waumã fatuk laaf fen, amã Negur nẽ biya od ifeneĩya nigin dogol sã, nemã mata ã nigin iraileya nigineg waumã iron, ere nigin, ã amã bun oboimã bagai wowã gen.

⁹ Turamã tar, momoi, amã kabĩ total morõ ado malen anĩ ã karĩ welegef. Amã morõ ã taka to mafeneĩf nigin, bõ ado gaa ado kabĩ male fen, Negur nẽ biya od ã bun wogõ maun.

¹⁰ ã, momoiya tamo atun, amã naig be mafen, fateul, madur bagai, od sã mafaren, are ã keleĩ, Negureg keleĩ.

¹¹ ã keleĩ, are amã, tama ã gere tar nigin suma inodig gen, ã mugu mugu bun suma manon,

¹² amã wauĩ malesedig, wowor mayeĩdig, Negur ã yogon tano ado fula fiya medeĩya bun ulagauf nigin iweigneik, ã orof kilei ã ubodõgouf nigin, wedereĩ maroudig.

¹³ Age ma fen, amãg toku Negur de mafiyēdig, ere nigin, sain ã Negur nẽ od amã bunem karĩg fen, walegen, are tamo nẽ od gen to walegen, Negur nẽ od bagai walegen, Negur nẽ od anĩ, momoi gef ã bun kabĩ yalef.

¹⁴ Turamã tar, ã oun Judia distrik Negur nẽ sios madē wiyēdigen. Sios Judia distrik oun Kristus Jesus bun difaref, Juda tamo bun darau dalen gen bagai, ãg fõ tureĩ tar bun darau walegen.

¹⁵ Juda tamo idi, Odug Jesus profet geid didnkeis fen, amãg dirumã dirailen. Idi Negur

wau al fiya to difenen, idi tamo ganan kiwai difenēdif.

¹⁶ Idi neid tobonuneid bun, amã haiden wogõ mafiyēdi di, isennēya dalouf nigin naaburamã gudū difedig. Naab anī bunem, faimud idi neid mosor tete tete dife di, mudu isedig. Age fiya nigin, Negur nē didi kisi feleya bagai, idi bun mogo isin.

Pol Tesalonika Ileya Nigin Fatuk Bagai Wau Iron

¹⁷ Anī ere, turamã tar, sain modeg bun, ã geid tabodon anī fara mafen (are bouwamam, kisim sã), amã ã ileyeyia nigin fatuk bagai waumã iro ken, naab ganan bun kabī total malen.

¹⁸ Amã ã gein masiyouf nigin waumã yenen. Momoi, aya, Pol, baba baban lakī afen. Anī ere, Satan naaburamã katī felen.

¹⁹ Neda Odug Jesus isiyouf bun, ere anī ã mala bun, nemã wau iseya, kulīya, yana yaleseya nē teter youf? Are ã anī sã de?

²⁰ Momoi, ã nemã fula fiya medeyia ado, nemã kulīya.

3

¹ Anī nigin, amã foiya kisi feleya sã nigin, amã kisi ma fen, amã mugu ein Atens mabodōf are deuf maun.

² Amã, ã ãgenei momoiya bun megeir yei ken, wauī yalesauf nigin, Timoti, ã nemã turamã ado Kristus nē biya od nigin Negur nē kabī tura, sur mafiyen.

³ Are takam morõ eneidi bun to kisi rori youf nigin age mafen. ã gai keleĩ bagai, are ada morõ eneidi nigin igirnadan.

⁴ Momoi, amã ã geid tabodon bun, amã, ada fau darau difanadauf nigin toku marokenein. Age fiya bagai, agef wõ yen, are ã keleĩ.

⁵ Anĩ nigin, aya foiya kisi feleya sã kisi afe fen, aya ãgenei momoiya ileya nigin sur afen. Aya, naab taka taka bun kisi fiya tamo kisi yeĩ di, nemã kabĩ total ege ileya nigin kumĩ aun.

Timotim Pol Od Biya Iroulekenen

⁶ Anĩ ere, Timoti gama bagai, ã bun tamal amã gein isi fen, ãgenei momoiya ado wauĩ laa fiya nigin od biya irou isin. Ĩ irokanaman, are ã, amã nigin faimud biya karĩ welegedig ado, amã ã ileyeĩya nigin waumã irõdig gen, ãg ilemãya nigin wauĩ irõdig yen.

⁷ Anĩ nigin, turamã tar, amã nemã waumã morõ ado, darau ganam bun, ãgenei momoiya bunem, amã ã nigin waumã yalesen.

⁸ Gama amã waumã kulĩya ado mata mabodok, ere nigin, ã Odug bun megeir ufaregef.

⁹ Neda Negur mala bun, amã ã nigin waumã kulĩya ifanaman enei ganam nigin, naig ma abag kisi mafel, ã nigin Negur de mafiyéf?

¹⁰ Amã masi mailiyei ken, ereb ã fau ãgenei momoiya bun lau gef anĩ isenneĩya nigin, bõ ado gaa ado Negur total bagai kosẽ mafiyẽdig.

¹¹ Gama, neda Negur Tamada ĩ yogo, neda Odug Jesus ado, nemã naab ã gein isiya nigin dũf nigin oromak.

¹² Odug āgenei wauī laa fiya gire fese di, amā ã nigin waumã laa fedig age fiya gen, abob nigin ado ganan nigin wauī laa fiya gogū foug nigin oromak.

¹³ Negur ī, āgenei wauī megeir fe di, neda Odug Jesus, in fateul tamo kayau ganan geid disiyouf sain bun, neda Negur Tamada mala bun, ã bouweī od sã fateul wō gouf nigin oromak.

4

Mata Ibodōya Bun Negur Wau Al Fiya Ifenēya

¹ Od idīya nigin, turamã tar, amã, ã Negur wau al fiya wenēgouf nigin naig ge ufaragauf nigin mafelnein, are gama agog ufaregef. Gama amã ã enei baba baban ago gouf nigin to mayei ken, Odug Jesus bun total bagai marokeneik.

² Odug Jesus nē total bunem, amã ã faded fiya mafenein, are ã keleī.

³ Negur nē oroya are ã fateul wowã gouf anī, are ã noli tobonunã sese wiyēgouf.

⁴ ã mugu mugu bouweī kulatun ge di, fateul fen, yeneī biyauf nigin keleī youf.

⁵ Haiden Negur keleī sam, noli nigin mudureid ditenēdig gen to ago gouf.

⁶ Enei bun, takam ne tura sane to age fiyēf, idegēya bunem morō to ifenēf. Amã mogo marokenei ken, wedereī maroun, are Odug fau mosor age fediya ganan nigin tamo mala solo ifenēdiyof.

⁷ Negur ada amuyē adouf nigin to iweignadan, anī ere, fateul ibodōya nigin iweignadan.

⁸ Anĩ nigin, taka ĩ od enei idodõf, ĩ tamo to idodnek, are Negur in Awa Uur Fateul ifeneĩdig anĩ idodnek.

⁹ Gama tureĩ tar nigin wauĩ laa fiya anĩ nigin amã to matotkeneĩf, ere nigin, ã aug abob nigin wauĩ laa foug nigin Negurem ifelnein.

¹⁰ Momoi, ã tureĩ tar ganan Masedonia provins ganan bun difaref anidi nigin wauĩ laa fedig. Anĩ ere, turamã tar, ã baba baban ago gouf nigin total bagai marokeneik.

¹¹ Amã marokenein gen, ã molol ibodõya nigin kisi total walogouf, ãgenei kabĩ nigin kisig fen, aug imeim kabĩ walogouf.

¹² Anĩ bunem, ãgenei ibodõya bun tamo serẽ temeleid dileyei ken, anini douf, taka bun to utobõgouf.

Odug Isiyouf

¹³ Turamã tar, amã ã gare den onudi nigin to keleĩ youf anĩ to oromak, takag, tamo tunĩ ganan, wau iseya sã gen wauĩ gudũ foug anĩ to oromak.

¹⁴ Jesus laaf fen, kel fã yen nigin ada momoi tauf, anĩ nigin, Negur, idi Jesus bun gare den anidi, Jesus geid guri feid isiyouf nigin momoi tauf.

¹⁵ Odug nẽ od bunem, amã ã marokeneik, are ada fau mata tabodok, Odug isiyouf bun tafaref ada, idi gare den anidi to bagai wal tafediyouf.

¹⁶ Odug yogo bagai saa ilunem isiyouf, ait odugem irõ di, engel uyu irouya nẽ ait ado, Negur nẽ taur bunem iweig di, Kristus bun gare den anidi ketem fafã douf.

¹⁷ Anĩ bure fele di, ada fau mata tabod ken, tafaref anĩ geif, idi geid bagu fada fen, lalo bun kutũ fada se, Odug fotou fiya nigin saa ilun irou iselnadauf. An ada Odug geid mata gai gai tabodkalauf.

¹⁸ Anĩ nigin, od enei bunem abob wau talesauf.

5

¹ Gama, turamã tar, amã sain ado naa nigin to matotkeneif.

² Ere nigin, ã keleĩ bagai, Odug nẽ naa, bẽ tamo bõ isiyouf gen wõ youf.

³ Tamo kayau wau inosiya ado morõ sã tabodok de mog, daũ fiya nunũ idi bun, kayau kesu gõ fiya nigin firi yedig gen isi di, idi to diyalalauf.

⁴ Anĩ ere, turamã tar, ã gugum bun to ufaregef, anĩ nigin, naa anĩ bẽ tamo gen to isi fen, ba yeif.

⁵ ã ganan lalan ado we bun temeieĩ. Ada bõ ado gugum nẽ sã.

⁶ Anĩ nigin, ada, idi tunĩ denek gen to tafarauf, anĩ ere, ada lo tafel fen, karĩ adouf.

⁷ Are idi mulaĩ temeieid, bõ anĩ denẽdig, idi aai meleid waĩ yedig, bõ anĩ aai meleid waĩ yedig.

⁸ Anĩ ere, ada we nẽ nigin, ada dug nigin karĩ ado fen, momoiya wau laa fiya ado siot kapa gen tafoun ken, kel gei fiya nẽ wau iseya anim hat kapa gen kurũ tafouf.

⁹ Negur ada didi yaleya nigin to igirnadan, anĩ ere, ada neda Odug Jesus Kristus bunem kel gei fadauf nigin igirnadan.

¹⁰ Ĩ ada nigin laa fen, are ada mata be tabodok, gare be tauf are, ĩ geid tabodõf nigin age fen.

11 Anĩ nigin, abob wau tales fen, abob wale-sagauf, gama ago gef gen.

Idikeleya Nē Faded Fiya

12 Turamã tar, gama amã marokeneik, idi ã atun kabĩ total dalef, idi Odug bun ãgenei uyu irouya difar fen, wedereĩ dirouf anidi karĩ wiyẽdigouf.

13 Idi kabĩ dirouf nigin ge fen, idi nigin wauĩ laaf fen, fatuk bagai karĩ wiyẽdigouf. Abob nigin wau inosiya bun ufaragauf.

14 Turamã tar, amã total bagai marokeneik, fõ temeleid wedereid uroug, anini temeleid waud waleseg fen, forõ temeleid usennẽdigouf, ganan nigin nameĩ ukeleg ubodõgouf.

15 Taka nem taka nē mosor to solo fouf, anĩ ere, abob nigin ado ganan nigin, faimud tobonunã biya ago gouf.

16 Wauĩ bun faimud kulĩ youf,

17 toku kosẽ gouf,

18 erob erob ganan bun de wiyẽgouf, ere nigin, are ã nigin Kristus Jesus bun Negur nē oroya.

19 Awa Uur nē yã to uroroukeleg,

20 profet neid od to welebi ge.

21 Ēreb erob ganan es gouf. Biya anĩ uroug, kafĩ walagauf.

22 Ēreb sesen fire fire ganan sese gouf.

23 Negur ã yogo, wau inosiya nē Negur, fateul kisi feleya bagai inoyeĩf. ãgenei uur, meleĩkanon ado, bouweĩ anĩ ganan, neda Odug Jesus Kristus isiyouf bun od sãf.

24 Ĩ iweigneik ã yogon od dõ fiya biya, ã de age fouf.

25 Turamã tar, amã nigin kosẽg.

²⁶ Tureĩ tar ganan, umã fiya fateul bunem aan wedig.

²⁷ Aya, tureĩ tar ganan bun pas enei uwesagauf nigin, Odug mala bun total bagai arokeneik.

²⁸ Neda Odug Jesus Kristus nẽ wau ifenẽya ã ado ibodõf.

Mata Ifeněya Ně Od
The New Testament in the Marik Language of Papua
New Guinea
Nupela Testamen long tokples Marik

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Marik

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 0868934534

The New Testament

in Marik

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-07-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

d7099f9d-3bdf-5620-8eb3-7e6c51cab7ea